

۵۷۶۵۰/۱۱۲۹۲۰

۱۳۹۹/۱۰/۷



جمهوری اسلامی ایران
رئیس جمهور

بسمه تعالی

"با صلوات بر محمد و آل محمد"

جناب آقای دکتر قالیباف

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه "پروتکل بین دولت جمهوری اسلامی ایران و شورای فدرال سوئیس به منظور اصلاح موافقتنامه (۵) آبان ۱۳۸۱ هجری شمسی (۲۷ اکتبر ۲۰۰۲) میان دولت جمهوری اسلامی ایران و شورای فدرال سوئیس برای اجتناب از اخذ مالیات مضاعف در مورد مالیات‌های بر درآمد و سرمایه و پروتکل آن" که به پیشنهاد وزارت امور اقتصادی و دارایی در جلسه ۱۳۹۹/۹/۱۹ هیئت وزیران به تصویب رسیده است، برای طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می‌شود.

حسن روحانی

رئیس جمهور

رونوشت: دفتر رئیس جمهور، دفتر معاون اول رئیس جمهور، معاونت حقوقی رئیس جمهور، معاونت امور مجلس رئیس جمهور، شورای نگهبان، وزارت امور اقتصادی و دارایی، وزارت امور خارجه دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت.

دبیرخانه شورای نگهبان

شماره ثبت: ۲۱۱۳۱/۷۹

تاریخ ثبت: ۷/۹/۹۹

کد پرونده:

ساعت ورود:

۵۷۶۵۰۱ ۱۱۲ ۹۲۰
۱۳۹۹/۱۰/۷



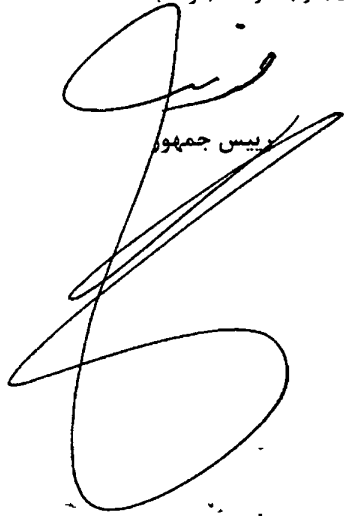
بسمه تعالی

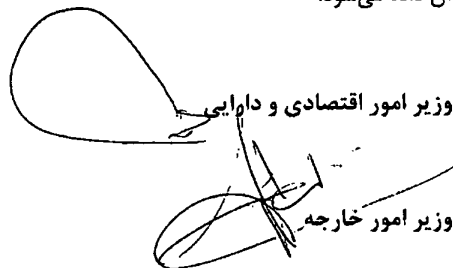
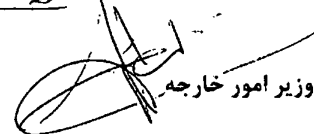
مقدمه توجیهی:

با عنایت به ضرورت گسترش همکاری‌های اقتصادی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت فدرال سوئیس و لزوم اتخاذ تدابیر قانونی برای اجتناب از اخذ مالیات مضاعف از اشخاص حقیقی و حقوقی فعال در هر دو کشور و با توجه به اهمیت بسزای ایجاد تسهیلات و تمهیدات مربوط و به منظور تضمین تداوم فعالیت‌های اقتصادی و نیز توسعه و ارتقای سطح مناسبات بین دو دولت، لایحه زیر برای طی مراحل قانونی تقدیم می‌شود:

"پروتکل بین دولت جمهوری اسلامی ایران و شورای فدرال سوئیس به منظور اصلاح موافقتنامه (۵) آبان ۱۳۸۱ هجری شمسی (۲۷ اکتبر ۲۰۰۲) میان دولت جمهوری اسلامی ایران و شورای فدرال سوئیس برای اجتناب از اخذ مالیات مضاعف در مورد مالیات‌های بر درآمد و سرمایه و پروتکل آن"

ماده واحده- پروتکل بین دولت جمهوری اسلامی ایران و شورای فدرال سوئیس به منظور اصلاح موافقتنامه (۵) آبان ۱۳۸۱ هجری شمسی (۲۷ اکتبر ۲۰۰۲) میان دولت جمهوری اسلامی ایران و شورای فدرال سوئیس برای اجتناب از اخذ مالیات مضاعف در مورد مالیات‌های بر درآمد و سرمایه و پروتکل آن مشتمل بر یک مقدمه و (۸) ماده به شرح پیوست، تصویب و به دولت اجازه می‌آید اسناد آن داده می‌شود.


رئیس جمهور


وزیر امور اقتصادی و دارایی

وزیر امور خارجه

پروتکل اصلاحی

بین دولت جمهوری اسلامی ایران و شورای فدرال سوئیس

به منظور اصلاح موافقتنامه ۵ آبان ۱۳۸۱ هجری شمسی (۲۷ اکتبر ۲۰۰۲)

بین دولت جمهوری اسلامی ایران و شورای فدرال سوئیس

به منظور اجتناب از اخذ مالیات مضاعف در مورد مالیات‌های بر درآمد و سرمایه و پروتکل آن

دولت جمهوری اسلامی ایران

و شورای فدرال سوئیس

با تمایل به انعقاد پروتکلی به منظور اصلاح موافقتنامه ۵ آبان ۱۳۸۱ هجری شمسی (۲۷ اکتبر ۲۰۰۲) بین دولت جمهوری اسلامی ایران و شورای فدرال سوئیس به منظور اجتناب از اخذ مالیات مضاعف در مورد مالیات‌های بر درآمد و سرمایه و پروتکل آن (که از این پس «موافقتنامه» خوانده می‌شود)،
بشرح زیر توافق نمودند:

ماده ۱

مقدمه موافقتنامه حذف و مقدمه زیر جایگزین آن خواهد شد:

«دولت جمهوری اسلامی ایران

و شورای فدرال سوئیس

با تمایل به توسعه بیشتر روابط اقتصادی و ارتقاء همکاری خود در موضوعات مالیاتی،
با هدف انعقاد موافقتنامه‌ای به منظور حذف مالیات مضاعف در مورد مالیات‌های بر درآمد و سرمایه بدون ایجاد فرصت-
هایی برای عدم پرداخت مالیات یا پرداخت مالیات کمتر از طریق فرار یا اجتناب از پرداخت مالیات (از جمله همچنین از طریق ترتیبات قراردادیابی با هدف بهره‌مندی از بخشودگی‌های پیش‌بینی شده در این موافقتنامه برای منافع غیر مستقیم
مقیمان دولت‌های ثالث)،
به شرح زیر توافق نمودند:»

ماده ۲

عبارت زیر جایگزین ردیف (۲) جزء (ج) بند (۱) ماده ۳ (تعاریف کلی) موافقت نامه خواهد شد:
«(۲) در مورد سوئیس، رئیس اداره مالیات فدرال یا نماینده مجاز وی؛»

ماده ۳

۱- بند (۸) جدید زیر به ماده (۷) موافقتنامه (درآمدهای تجاری) اضافه می‌گردد:
«۸- یک دولت متعاقد، پس از پنج سال از پایان سال عملکرد مالیاتی که در آن درآمد به مقرر دائم قابل انتساب است،
تعدیلی در درآمدهای قابل انتساب به مقرر دائم مؤسسه یکی از دولت‌های متعاقد بعمل نخواهد آورد. مقررات این بند در
مورد تقلب، تقصیر سنگین یا قصور عمدی جاری نخواهد بود.»

۲- بند (۳) جدید زیر به ماده (۹) موافقتنامه (مؤسسات شریک) اضافه می‌گردد:
«۳- یک دولت متعاقد، درآمدهای قابل انتساب به مؤسسه را که بدلیل شرایط مندرج در بند (۱) برای آن مؤسسه حاصل
نشده است، پس از ۵ سال از پایان سال عملکرد مالیاتی که در آن درآمد به مؤسسه تخصیص یافته است، جزء

دفتر هیئت دولت

درآمدهای آن مؤسسه لحاظ نکرده و مشمول مالیات نخواهد نمود. مقررات این بند در مورد تقلب، تقصیر سنگین یا قصور عمدی جاری نخواهد بود.»

۳- عبارت زیر به پایان بند (۲) ماده (۲۵) موافقتنامه (آیین توافق دوجانبه) اضافه می‌گردد:
«هر توافقی که حاصل شود، علیرغم هرگونه محدودیت زمانی در قانون داخلی دولت‌های متعاقد، اجرا خواهد شد، اما در هر حالت نباید از ده سال پس از پایان سال عملکرد مالیاتی مربوط تجاوز کند.»

ماده ۴

ماده زیر جایگزین ماده (۲۶) موافقتنامه (تبادل اطلاعات) خواهد شد:

ماده ۲۶

تبادل اطلاعات

۱- مقام‌های صلاحیتدار دولت‌های متعاقد اطلاعاتی را که پیش‌بینی می‌شود مرتبط با اجرای مقررات این موافقتنامه یا اعمال یا اجرای قوانین داخلی راجع به مالیات‌های از هر نوع و وصف باشد که از سوی دولت‌های متعاقد، یا تقسیمات فرعی سیاسی یا مراجع محلی آنها وضع می‌شوند، تا حدودی که مالیات به موجب آن قوانین مغایر با این موافقتنامه نباشد مبادله خواهند کرد. مواد (۱) و (۲) موجب تحدید تبادل اطلاعات مزبور نمی‌شود.

۲- هر نوع اطلاعاتی که به وسیله یک دولت متعاقد به موجب بند (۱) دریافت می‌شود، با آن به همان شیوه اطلاعات بدست آمده به موجب قوانین داخلی آن دولت به عنوان اطلاعات سری رفتار می‌شود، و فقط برای اشخاص یا مراجعی (از جمله دادگاه‌ها و مراجع اداری) فاش می‌شود که به امر تشخیص یا وصول، اجرا یا پیگرد، یا تصمیم‌گیری راجع به پژوهش‌خواهی‌های مالیات‌های موضوع بند (۱) اشتغال دارند یا بز موارد فوق نظارت می‌کنند. چنین اشخاص یا مراجعی، اطلاعات را فقط برای چنین مقاصدی مورد استفاده قرار خواهند داد. آنان می‌توانند این اطلاعات را در جریان دادرسی‌های علنی دادگاه‌ها یا طی تصمیمات قضایی فاش سازند. علیرغم مقررات قبلی، اطلاعات دریافتی توسط یک دولت متعاقد در صورتی می‌تواند برای سایر اهداف استفاده گردد که چنین اطلاعاتی مطابق قوانین هر دو دولت برای سایر مقاصد استفاده گردد و مقام صلاحیتدار دولت ارائه دهنده مجوز چنین استفاده‌ای را بدهد.

۳- مقررات بندهای (۱) و (۲) در هیچ مورد به نحوی تعبیر نخواهد شد که یک دولت متعاقد را وادار سازد:

الف) اقدامات اداری مغایر با قوانین و رویه اداری خود یا دولت متعاقد دیگر را انجام دهد؛

ب) اطلاعاتی را ارائه نماید که طبق قوانین یا در جریان عادی اداری خود یا دولت متعاقد دیگر قابل تحصیل نیست؛

پ) اطلاعاتی را ارائه نماید که منجر به افشای هر نوع اسرار تجاری، شغلی، صنعتی، بازرگانی یا حرفه‌ای یا فرآیند تجاری شود یا اطلاعاتی که افشای آن با خط مشی عمومی (نظم عمومی) مغایر باشد.

۴- چنانچه یک دولت متعاقد اطلاعاتی را طبق این ماده درخواست کند، دولت متعاقد دیگر از اقدامات جمع‌آوری اطلاعات خود برای کسب اطلاعات درخواستی استفاده می‌کند، اگرچه آن دولت دیگر از حیث اهداف مالیاتی خود نیازی به این اطلاعات نداشته باشد. الزام مذکور در جمله پیشین تابع محدودیت‌های بند (۳) است، اما محدودیت‌های مزبور به هیچ وجه به مثابه مجوزی برای یک دولت متعاقد برای امتناع از تأمین اطلاعات صرفاً به دلیل نبود منفعت داخلی نسبت به این گونه اطلاعات تعبیر نخواهد شد.

۵- مقررات بند (۳) به هیچ وجه به مثابه مجوزی برای یک دولت متعاقد در امتناع از تأمین اطلاعات صرفاً به دلیل حفظ اطلاعات نزد بانک، سایر مؤسسات مالی، نماینده یا شخص دارای جایگاه نمایندگی یا موقعیت امین یا به دلیل ارتباط اطلاعات مزبور با حقوق مالکانه نسبت به یک شخص تعبیر نخواهد شد.»

دفتر هیئت دولت

ماده ۵

شماره مواد (۲۸) و (۲۹) موجود موافقتنامه به مواد (۲۹) و (۳۰) تغییر خواهد یافت.

ماده ۶

ماده جدید (۲۸) به شرح زیر (برخورداری از مزایا) به موافقتنامه اضافه خواهد گردید:

«ماده ۲۸»

برخورداری از مزایا

علی‌رغم سایر مقررات این موافقتنامه، چنانچه با در نظر گرفتن تمامی حقایق و شرایط مرتبط، به طور منطقی بتوان نتیجه گرفت که یکی از اهداف اصلی هرگونه ترتیبات یا معاملات که به طور مستقیم یا غیر مستقیم منتج به بهره‌مندی از مزیتی در موافقتنامه شده، کسب آن مزیت بوده است، مزیت مزبور در مورد ارقام درآمد یا سرمایه اعطا نخواهد شد، مگر اینکه اثبات گردد اعطای آن مزیت در این‌گونه شرایط مطابق با هدف و منظور مقررات مربوط در این موافقتنامه بوده است.»

ماده ۷

بند (۵) زیر به پروتکل موافقتنامه اضافه خواهد شد:

«۵- راجع به ماده (۲۶) بدیهی است که:

(الف) درخواست تبادل اطلاعات تنها زمانی انجام می‌شود که دولت متعاقد درخواست کننده تمام منابع عادی اطلاعات را که طبق رویه مالیاتی داخلی قابل دسترسی است به کار گرفته باشد.

(ب) مقام‌های مالیاتی دولت درخواست کننده، در هنگام درخواست اطلاعات به موجب ماده (۲۶)، اطلاعات زیر را برای مقام‌های مالیاتی دولت درخواست شونده فراهم خواهند کرد:

(۱) هویت شخص تحت بررسی یا رسیدگی، در صورت موجود بودن، از جمله نام آن شخص؛ همچنین سایر مشخصات تسهیل کننده شناسایی آن شخص از قبیل نشانی، شماره شناسایی مالیاتی و شماره شناسایی ملی؛

(۲) دوره زمانی که اطلاعات بابت آن درخواست شده است؛

(۳) شرح اطلاعات درخواستی از جمله محتوا و شکل آن که دولت درخواست کننده خواستار دریافت اطلاعات از دولت درخواست شونده است؛

(۴) هدف مالیاتی که به سبب آن اطلاعات درخواست می‌شود؛

(۵) تا حد امکان، نام و نشانی و سایر مشخصات مذکور در جزء (۱) بالا، مربوط به هر شخصی که انتظار می‌رود اطلاعات درخواستی در اختیار وی باشد.

(ب) منظور از اشاره به «ارتباط قابل پیش‌بینی» فراهم نمودن تبادل اطلاعات راجع به موضوعات مالیاتی در گسترده‌ترین میزان ممکن و همچنین تصریح این است که دولت‌های متعاقد مجاز به درخواست اطلاعات «بر مبنای غیر هدفمند» یا درخواست اطلاعات غیر مرتبط با امور مالیاتی مؤدی یا گروهی از مؤدیان مفروض نخواهند بود. با اینکه جزء (ب) شامل الزامات شکلی مهم به منظور حصول اطمینان از عدم وقوع اطلاعات غیر هدفمند است، با وجود این، ردیف‌های (۱) الی (۵) جزء (ب) اینگونه تفسیر نخواهد شد که مانع تبادل مؤثر اطلاعات گردد.

(ت) بدیهی است که ماده (۲۶) دولت‌های متعاقد را ملزم نمی‌کند تا تبادل اطلاعات را به صورت خودکار یا خودانگیخته انجام داده یا مانع از تبادل اطلاعات به اشکال بعدی مورد توافق دولت‌های متعاقد شود.

دفتر هیئت دولت

ث) بدیهی است که در مورد تبادل اطلاعات، قواعد شکلی اجرایی مقرر در دولت متعاقد درخواست شونده راجع به حقوق مؤدیان، به قوت خود باقی خواهد بود. به علاوه، بدیهی است که منظور از چنین مقرراتی تضمین رویه عادلانه برای مؤدیان خواهد بود نه ممانعت یا تأخیر بی دلیل در روند تبادل اطلاعات.

ج) در مواردی که تبادل اطلاعات مستلزم هزینه‌هایی بیش از هزینه‌های رایج در رویه اداری دولت درخواست شونده باشد، دولت درخواست کننده هزینه‌های مازاد را تقبل خواهد کرد.

چ) چنانچه معلوم شود که اطلاعات نادرست یا اطلاعاتی که نباید ارائه می‌شده، ارائه گردیده است، دولت درخواست کننده باید بلادرنگ از موضوع مطلع گردد. آن دولت مکلف است بلادرنگ چنین اطلاعاتی را تصحیح یا حذف نماید.

ماده ۸

- ۱- هر دولت متعاقد، طرف دیگر را از طریق مجاری دیپلماتیک، از تکمیل مراحل ضروری قانون خود برای لازم‌الاجرا شدن این پروتکل مطلع خواهد کرد. این پروتکل از تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه لازم‌الاجرا خواهد شد.
- ۲- مقررات این پروتکل نسبت به درخواست‌های تبادل اطلاعاتی نافذ خواهد بود که در تاریخ لازم‌الاجرا شدن این پروتکل یا پس از آن مربوط به اطلاعات سالهای مالی به شرح زیر باشد:
 - ۱- در مورد جمهوری اسلامی ایران، سالهایی که از روز اول فروردین (برابر با ۲۱ مارس) سال متعاقب سال لازم‌الاجرا شدن این پروتکل یا پس از آن آغاز می‌شود.
 - ۲- در مورد کنفدراسیون سوئیس، سالهایی که در روز اول ژانویه (برابر با یازدهم دی ماه هجری شمسی) سال متعاقب سال لازم‌الاجرا شدن این پروتکل یا پس از آن آغاز می‌شود.

در تأیید مراتب فوق، امضاکنندگان زیر که به طور مقتضی مجاز می‌باشند، این پروتکل را امضا نمودند.

این پروتکل در تهران در دو نسخه در تاریخ ۱۳ خرداد ۱۳۹۸ هجری شمسی برابر با ۳ ژوئن ۲۰۱۹ میلادی به زبان‌های آلمانی، فارسی و انگلیسی تنظیم گردید، تمامی متون از اعتبار یکسان برخوردار می‌باشند. در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی حاکم خواهد بود.

از طرف شورای فدرال سوئیس
مارکوس لایتنر
سفیر سوئیس در ایران

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران
محمد قاسم پناهی
سرپرست سازمان امور مالیاتی

دفتر هیئت دولت